



MANHEIMAS - KLAIPĖDA /MEMEL 100 METŲ: NUO GLOBOS IKI PARTNERYSTĖS

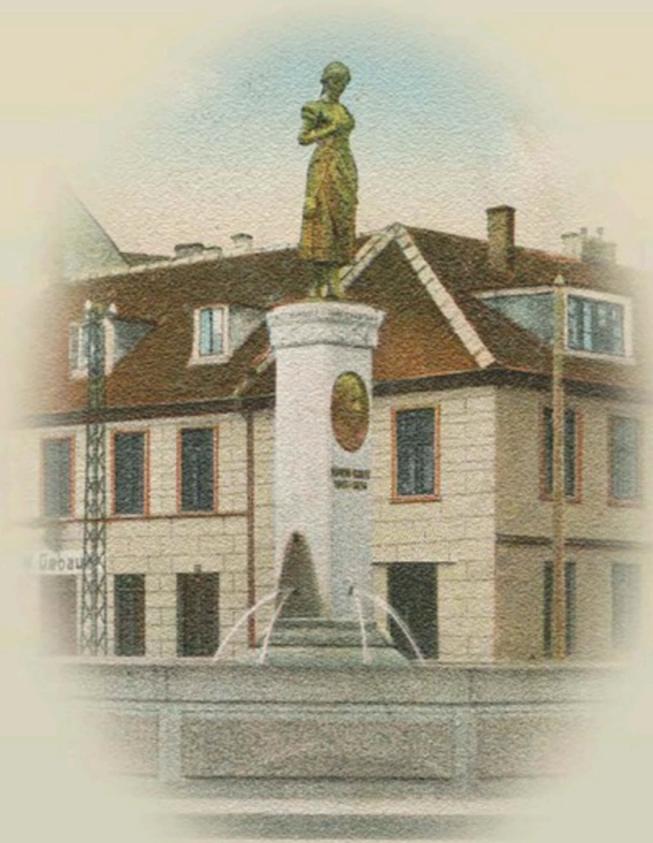
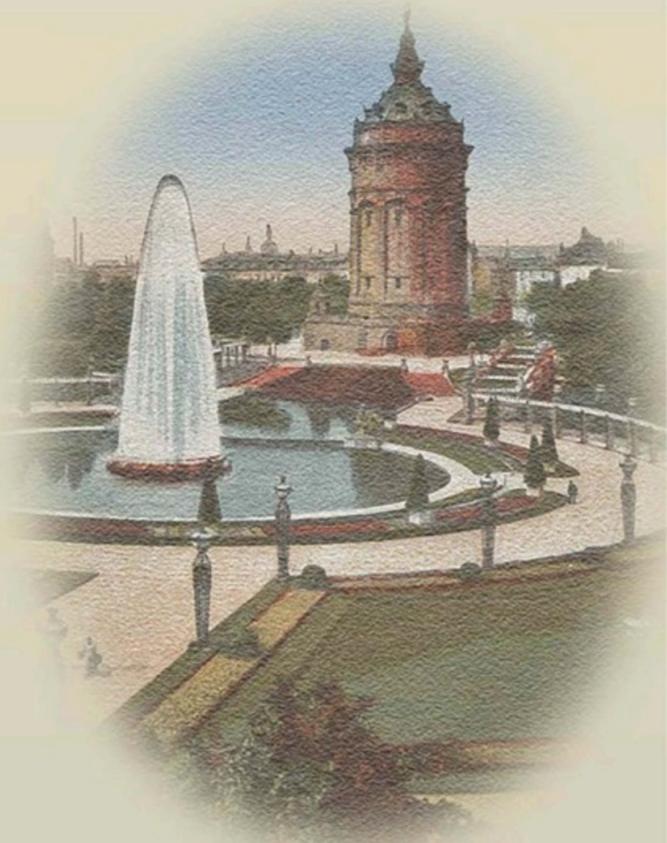
VON DER PATENSCHAFT ZUR PARTNERSCHAFT 100 JAHRE MANNHEIM - KLAIPĖDA/ MEMEL



Parodos iniciatorius – Arbeitsgemeinschaft der Memellandkreise e.V. draugijos pirmininkas Uwe Jurgsties
Parodos rengėjai – Klaipėdos apskrities viešoji I. Simonaitytės biblioteka ir Manheimo miesto archyvas
Parodos partneriai – Arbeitsgemeinschaft der Memellandkreise e.V.,
Klaipėdos miesto savivaldybė, Manheimo miesto savivaldybė,
Mažosios Lietuvos istorijos muziejus

Initiator der Ausstellung: Uwe Jurgsties, Bundesvorsitzender der Arbeitsgemeinschaft der Memellandkreise e.V.
Die Ausstellung wurde von der Öffentlichen I. Simonaitytės Kreisbibliothek in
Zusammenarbeit mit dem Stadtarchiv Mannheim - ISG vorbereitet.
Partner der Ausstellung: Arbeitsgemeinschaft der Memellandkreise e.V.,
Stadtverwaltung Klaipėda, Stadtverwaltung Mannheim,
Museum für die Geschichte Kleinlitauens





2015-aisiais metais sukanka 100 metų, kai Manheimas tapo Klaipėdos, tuomet vadinamos Memeliu¹, miestu - globėju. Miestų draugystė prasidėjo nuo globos ir paramos. 1915-aisiais metais Pirmojo pasaulinio karo nuniokotam Memeliui Manheimas ištiesė pagalbos ranką, suteikdamas materialinę ir moralinę pagalbą bei tapdamas miestu - globėju.

1915-1918 m. Memeliui buvo suteikta 500 tūkstančių markių parama. Buvo remiami krašto gyventojai, Memelio miesto infrastruktūrinės sistemos funkcionavimas, bažnyčios, prieglaudos bei gyvenamųjų namų statyba.

Po Antrojo pasaulinio karo, 1953 m., miestų draugystė buvo atnaujinta Arbeitsgemeinschaft der Memellandkreise e.V. (AdM)² draugijos iniciatyva. Tačiau sovietinėje Lietuvoje miestų partnerystė buvo ignoruojama.

2002 metais pasirašyta partnerystės sutartis tapo aktyvaus miestų bendradarbiavimo pradžia. Nuo pat sutarties įtvirtinimo miestų bendradarbiavimas aktyviai plėtojamas švietimo, kultūros srityse, organizuojami oficialūs Manheimo ir Klaipėdos atstovų vizitai. Šių miestų bendrystė tampa puikiu ilgalaikių tarptautinių santykių subnacionaliniu lygiu pavyzdžiu.

Kilnojamoji paroda „Manheimas-Klaipėda/Memel – 100 metų: nuo globos iki partnerystės“ skirta šiai sukakčiai paminėti. Parodoje pateikiamos reikšmingos datos ir vaizdinė medžiaga bei dokumentai, bylojantys apie svarbiausius įvykius abiejų miestų bendrystėje. Rengiant parodą, buvo panaudota unikali medžiaga iš AdM draugijos archyvo, kuris perduotas Klaipėdos apskrities viešajai I. Simonaitytės bibliotekai 2011 metais, nuotraukos iš Klaipėdos miesto savivaldybės bei Mažosios Lietuvos istorijos muziejaus fondų. Svarbūs dokumentai – 1915 m. Manheimo rotušės protokolai, 1953 m. Globos sutartis bei kiti istoriniai dokumentai – gauti iš Manheimo miesto archyvo.

2015 werden 100 Jahre Patenschaft der Stadt Mannheim für die Stadt Memel, das heutige Klaipėda, feierlich begangen. Die Übernahme der Patenschaft Mannheims für Memel im Jahr 1915 bedeutete während des Ersten Weltkriegs nicht nur materielle, sondern auch moralische Unterstützung. Damit begann die Freundschaft zwischen den beiden Städten.

1915 - 1918 erhielt Memel Spenden in Höhe von 500.000 Mark: für die Einwohner des Memelgebiets, die städtische Infrastruktur, für Kirchen, soziale Einrichtungen (Armen- und Waisenheime) u.Ä.m.

1953 wurde die Freundschaft auf Initiative der Arbeitsgemeinschaft der Memellandkreise e.V. (AdM)³ erneuert. In Sowjet-Litauen wurde die Städtepartnerschaft bedauerlicherweise ignoriert.

Eine aktive Zusammenarbeit zwischen den beiden Städten begann mit dem 2002 unterschriebenen Partnerschaftsvertrag. Unmittelbar nach der Unterzeichnung entwickelte sich die Partnerschaft in den Bereichen Bildung und Kultur, gefolgt von offiziellen gegenseitigen Besuchen der Stadtvertreter.

Die Wanderausstellung „100 Jahre Mannheim – Klaipėda/Memel. Von der Patenschaft bis zu Partnerschaft“ ist diesem Jubiläum gewidmet. Die Präsentation bietet historische Daten, Bildmaterial und Schriftdokumente, welche die wichtigsten Ereignisse in der Geschichte der freundschaftlichen Beziehungen der beiden Städte widerspiegeln. Für die Ausstellung wurde Material des AdM-Archivs, das 2011 der Öffentlichen I. Simonaitytės Kreisbibliothek als Dauerleihgabe übergeben wurde, der Stadtverwaltung Klaipėda und des Museums für die Geschichte Kleinlitauens verwendet. Wichtige Unterlagen stellte auch das Stadtarchiv Mannheim - Institut für Stadtgeschichte (ISG) zur Verfügung, etwa den Eintrag im Ratsprotokoll der Stadt Mannheim von 1915 oder die Patenschaftsurkunde aus dem Jahr 1953.

¹ Toliau tekste iki 1923 m. vietoj miesto pavadinimo Klaipėda vartojamas Memelis

² Toliau tekste vartojamas trumpinys AdM

³ Abkürzung AdM





1. Klaipėda šiandien / Klaipėda heute



3. Manheimas šiandien / Mannheim heute



KLAIPĖDA

Klaipėda – Vakarų Lietuvos miestas, kuriame gyvena apie 156 tūkst. gyventojų. Tai trečias pagal dydį Lietuvos miestas, įsikūręs Kuršių marių ir Baltijos jūros susiliejimo vietoje, prie Danės žiočių.

Miesto pradžia laikomi 1252 m., kai prie Danės žiočių pastatyta medinė pilis, o 1258 m. suteikta Liubeko miesto teisė. Miesto gimtadienis – rugpjūčio 1-oji.

Klaipėdos uostas – labiausiai į šiaurę nutolęs neužšalantis rytinės Baltijos jūros uostas, svarbiausias ir didžiausias šalies transporto centras. Uoste vystoma ir kruizinė laivyba. Rytinėje miesto dalyje veikia Klaipėdos laisvoji ekonominė zona (LEZ).

Klaipėdos universitetas, įsteigtas jau anksčiau veikusių kitų aukštųjų mokyklų filialų pagrindu, įsikūręs buvusiose kareivinėse – 1904-1907 m. statytame neogotikinių pastatų komplekse.

Kasmet liepos mėnesio pabaigoje mieste vyksta Jūros šventė, taip pat Klaipėdą garsina tarptautinis Pilies džiazo festivalis. Klaipėdos dramos teatras įsikūręs seniausiame teatro pastate Lietuvoje.

Klaipėda ist eine Stadt in Westlitauen mit rund 156.000 Einwohnern. Es handelt sich um die drittgrößte Stadt Litauens, gegründet an der Einmündung des Flusses Danė (Dange) in das Kurische Haff, nahe dem Zusammenfluss des Kurischen Haffs mit der Ostsee.

Die Stadt wurde 1252 gegründet, als man an der Dangemündung eine Holzburg errichtete. Der Geburtstag der Stadt fällt auf den 1. August. 1258 erhielt der Ort Lübecker Stadtrecht.

Der Hafen von Klaipėda ist der nördlichste eisfreie Hafen der Ostsee, der größte und wichtigste Transport- und Verkehrsknotenpunkt unseres Landes, unter anderem mit einem Kreuzfahrtschiff-Terminal. Im östlichen Teil der Stadt erstreckt sich eine Freihandelszone.

1990 wurde die Universität Klaipėda mit dem Hauptsitz in ehemaligen Kasernengebäuden – einem neogotischen Komplex, gebaut 1904 bis 1907 – gegründet.

Zu den berühmtesten alljährlich stattfindenden Events der Stadt zählen das Meeresfest (Ende Juli) und das Internationale Jazzfestival (Anfang Juni). Das Schauspielhaus Klaipėda ist im ältesten Theatergebäude des Landes untergebracht.



MANHEIMAS

Pirmą kartą miesto vardas (liet. „vyro namai“) paminėtas 766 metais. 1607 m. Manheimui suteiktos miesto teisės. Dėl Vokietijai nebūdingo urbanistinio išplanavimo Manheimas turi „kvadratinio miesto“ pravarde.

Svarbiausia pramonės šaka – automobilių pramonė. Kompanija „Daimler AG“ čia surenka variklius ir autobusus.

1885 m. Manheime Karlas Frydrichas Benzas (Karl Friedrich Benz) sukonstravo pirmąjį pasaulyje automobilį.

Manheimo universitetas – ne tik vienas svarbiausių Vokietijos universitetų, bet ir vienas gražiausių – įsikūręs Manheimo rūmuose.

Seniausiame Vokietijoje Nacionaliniame Manheimo teatre statomi operos, teatro, baleto spektakliai. Mieste vyksta daug įvairių renginių: tarptautiniai džiazo, filmų ir fotografijos festivaliai, mugės ir miesto šventės.

Manheimas – pietvakarių Vokietijos miestas su beveik 300 tūkst. gyventojų. Tai vienas didžiausių Baden Viurtembergo žemės miestų, įsikūrusių Reino (Rhein) ir Nekaro (Neckar) upių santakoje.

Der Name der Stadt wurde 766 erstmals schriftlich erwähnt. 1607 erhielt Mannheim Stadtprivilegien. Wegen seines besonderen Stadtgrundrisses wird Mannheim "Stadt der Quadrate" genannt.

Einer der wichtigsten Wirtschaftszweige ist die Automobilindustrie mit Unternehmen wie der "Daimler AG". Bereits 1885 wurde in Mannheim von Karl Benz das erste Automobil der Welt gebaut.

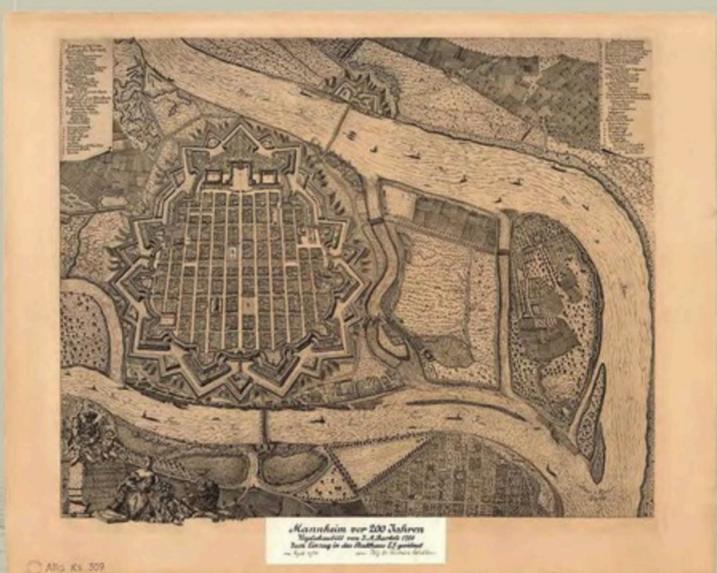
Die Universität Mannheim zählt nicht nur zu den wichtigsten, sondern auch zu den schönsten Universitäten Deutschlands und ist im Barockschloss Mannheim untergebracht.

Das Mannheimer Theater ist eines der ältesten Nationaltheater Deutschlands und bietet Oper, Schauspiel und Ballett. In der Stadt werden internationale Jazz-, Film- und Fotofestivals sowie Stadtfeste veranstaltet.

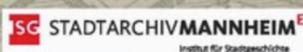
Die Quadratestadt liegt im Südwesten Deutschlands am Zusammenfluss von – Rhein und Neckar, zählt rund 300.000 Einwohner und ist eine der größten Städte Baden-Württembergs.



2. Memelis 1854 m. / Memel 1854



4. Manheimas 1758 m. / Mannheim 1758

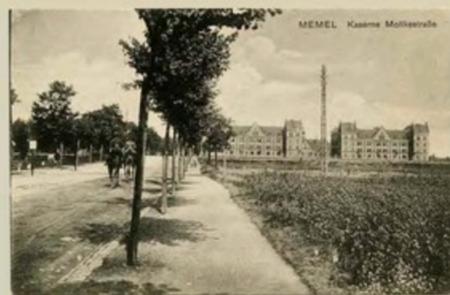




5. Landšturm kariai, gynę Memelį 1915 m. / Soldaten des Landsturms, die Verteidiger Memels 1915



6. Artilerijos stebėjimo postas Sendvaryje prie Memelio / Beobachtungsposten der Artillerie in Althof bei Memel



7. Memelio kareivynės (dab. Klaipėdos universitetas) / Die Kasernen in Memel (heute: Universität Klaipėda)

Durch Intervention des russischen Kommandanten wurden die Plünderungen zwar am 20. März gestoppt, doch am nächsten Tag verfolgten russische Soldaten schon wieder Zivilisten, die sie in den Kasernen festzusetzen suchten. Doch am Abend des 21. März rückte das Bataillon des Regiments von Nußbaum aus Königsberg an und vertrieb unter der Führung von Hans-Karl von Eisebeck die russischen Soldaten aus der Stadt. Die Frontlinie rückte nun nach Osten, und die Überfälle der russischen Armee waren vorbei. Während des Überfalls auf Memel verlor die russische Armee ca. 150 Soldaten.

Erst Anfang 1916 konnten die durch den Überfall der russischen Armee entstandenen Schäden beziffert werden. Sie beliefen sich auf ca. 2 Mio. Mark für ausgeraubte und verwüstete Wohnungen und Privathäuser, ausgeplünderte Geschäfte, einen gesprengten Wasserturm und den zerstörten Gutshof Althof.

Über 70 Personen waren ums Leben gekommen, 500 Zivilisten mussten als Gefangene mit der russischen Armee ziehen. Die Überlebenden kehrten erst nach dem Krieg in die Heimat zurück.

Die Front verlagerte sich, und die Angehörigen der Soldaten und Verschleppten warteten mit Bange tagtäglich auf die Listen der Gefallenen, die in den Zeitungen "Memeler Dampfboot" und „Lietuwiszka Ceitunga“ abgedruckt wurden. Obwohl die russische Armee sich nur drei Tage in Memel aufgehalten hatte, war der Schaden groß: Abgesehen von den verwüsteten Gebäuden stieg die Zahl der Armen und Witwen. Ab Herbst 1915 regulierte der Magistrat den Verkauf von Lebensmitteln und deren Preise. Auch Lebensmittelkarten wurden eingeführt. In ganz Deutschland stieg die Inflation.

Rusijos komandanto pastangomis siautėjimus pavyko sustabdyti tik kovo 20 d., tačiau kitą dieną Rusijos armija vėl ieškojo mieste civilių, kuriuos bandė gauti į kareivines. Kovo 21 d. vakarą pasirodė Karaliaučiaus pamainos pulko von Nusbaum (von Nußbaum) batalionas, vadovaujamas Hanso-Karlo fon Eisebecko (Hans-Karl von Eisebeck), kuris greitai išvarė Rusijos karius iš miesto. Fronto linijai pasitraukus į Rytus, Rusijos antpuolių nebebuvo. Per Memelio antpuolį Rusijos armija prarado apie 150 karių.

Tik 1916 m. pradžioje buvo įvertinti šio Rusijos antpuolio nuostoliai – jie sudarė beveik 2 mln. markių. Be apiplėštų ir suniokotų privačių butų ir namų, apiplėštų parduotuvių, buvo susprogdintas vandens bokštas, išdaužytos prekybinės vitrinos, sudegintas Sendvario dvaras (Althof).

Buvo ir civilių aukų – visoje apskrityje žuvo per 70 asmenų, apie 500 gyventojų besitraukdama Rusijos kariuomenė išsivedė su savimi, išlikę gyvi namo grįžo tik po karo.

Nors frontas pasitraukė, beveik kiekviename laikraščių „Memeler Dampfboot“ ir „Lietuwiszka Ceitunga“ numeryje buvo spausdinami žuvusiųjų sąrašai, o karių artimieji nuolat laukė pranešimų apie žuvusiuosius.

Nors Rusijos armija Memelyje tepraleido tris dienas, miestui padaryta daug nuostolių – be sugriautų pastatų, mieste padaugėjo elgetų ir našlių. Nuo 1915 m. rudens Memelyje magistratas ėmė reguliuoti maisto produktų kainas ir pardavimo bei suvartojimo kiekius, buvo įvestos maisto kortelės. Dėl karo visoje Vokietijoje kilo infliacija.

1914 m. prasidėjus Pirmajam pasauliniam karui, maži kas tikėjosi, kad jis truks daugiau nei ketverius metus ir palies daugelį tautų bei gyventojų. 1919 m. birželio 28 d. Versalyje pasirašyta taikos sutartis, kuria šis karas buvo užbaigtas, tapo lemtinga Memeliui – miestas ir kraštas perduotas Antantės sąjungai, vėliau – prijungtas prie Lietuvos.

Pats Memelio kraštas karą ir jo padarinius pajuto vienas pirmųjų tuometėje Vokietijos imperijoje.

Memelio krašto pasienyje su Rusijos imperija buvo neramu jau nuo 1914 m. rugpjūčio, tačiau 1915 m. pavasarį įvykiai pasiekė piką. Nuo 1914 m. rugpjūčio Memelis buvo paliktas ginti landšturmui. Jis buvo sudarytas iš 17-45 m. vyrų, jau atitarnavusių ar atleistų nuo aktyviosios karinės tarnybos, šaukiamų tik karo atveju. Vėliau iš miesto buvo išsiųstas jame buvęs 41-ojo pulko 3-iasis batalionas.

Iš viso landšturmo kuopoje buvo beveik 700 vyrų. Kovo mėnesį į Memelio kraštą įsiveržus apie 10 tūkst. Rusijos karių, šiai kuopai maži kuo galėjo padėti net ir atsiųstas pastiprinimas. Pakeliui į Memelį Rusijos armija degino pasitaikančius pastatus, siaubė gyvenvietes.

1915 m. kovo 18 d. vakare pirmieji Rusijos kariai prasiveržė į miestą. Memelio landšturmas atsitraukė į uostą ir persikėlė į Kuršių neriją. Įsiveržę Rusijos kariai buvo apgyvendinti kareivinėse, tačiau tai nesustabdė jų siautėjimo mieste. Jie plėšikavo, užpildinėjo gyventojus, sulaukydavo miesto civilius ir valdininkus, juos neaiškiu tikslu gabenė į kareivines. Naktį iš kovo 18 į 19 d. rotyšėje pasirodęs rusų komendantas į kareivines keliolikai valandų kaip įkaitį išgabeno ir tuometį Memelio vyr. burmistrą Artūrą Altenbergą (Arthur Altenberg).

Nach Ausbruch des Ersten Weltkriegs 1914 konnte sich kaum jemand vorstellen, dass dieser Krieg vier Jahre andauern und das Schicksal zahlreicher Völker verändern würde. Der Erste Weltkrieg endete am 28. Juni 1919 mit der Unterzeichnung des Versailler Friedensvertrags, der auch das Schicksal Memels entscheidend beeinflusste: Die Stadt Memel und das Memelgebiet wurden der Entente übergeben und später Litauen angeschlossen.

Das deutsche Memelgebiet in seiner Grenzlage zu Russland bekam den Krieg und seine Folgen ab August 1914 zu spüren; im Frühling 1915 spitzte sich die Lage dann zu. Memel sollte vom Landsturm verteidigt werden. Für diesen wurden Männer im Alter zwischen 17 und 45 Jahren mobilisiert, die den Militärdienst schon hinter sich hatten oder vom aktiven Militärdienst freigestellt waren. Später hat man sogar das 3. Bataillon des 41. Regiments aus der Stadt abgezogen.

Die Kompanie des Landsturms in Memel war 700 Mann stark. Als 10.000 russische Soldaten die Stadt stürmten, konnte diese Kompanie – sogar mit herbeigeleiteter Verstärkung – wenig ausrichten. Auf dem Marschweg nach Memel setzte die russische Armee Gebäude in Brand und plünderte Dörfer und Siedlungen.

Die ersten russischen Soldaten drangen am Abend des 18. März 1915 in die Stadt ein. Der Landsturm zog sich in den Hafen und danach auf die Kurische Nehrung zurück. Russische Soldaten besetzten die Kasernen und es kam zu Plünderungen. Die Soldaten überfielen Zivilisten, nahmen sie und Angestellte der Stadt fest, die sie in die Kasernen verbrachten. In der Nacht vom 18. auf den 19. März nahm der russische Kommandant im Rathaus Oberbürgermeister Arthur Altenberg als Geisel und setzte ihn ebenfalls in den Kasernen fest.



8



9



10



11



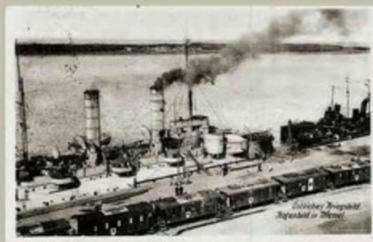
12



13

8. 9. 10. 1915 m. kovo 21 d. Memelyje: Biržos ir Liepojos gatvės (dab. Herkaus Manto g.) ir kovos Liepojos gatvėje / 21. März 1915 in Memel: Börsenstraße (heute Biržos) und Libauer Straße (heute Herkaus Manto)

11. 12. 13. Rusijos antpuolio pasekmės Memelyje: rusų suniokoti prekybiniai namai Friedricho Vilhelmo (Friedrich Wilhelm) gatvėje (dab. Tiltų g.), sugriauti Sendvario pastatai, susprogdintas vandentekio bokštas / Die Folgen des Angriffs der russischen Armee in Memel: verwüstete Geschäfte in der Friedrich-Wilhelm-Straße (jetzt Tiltų), zerstörte Gebäude des Althofs, gesprengter Wasserturm



15



16



17



18

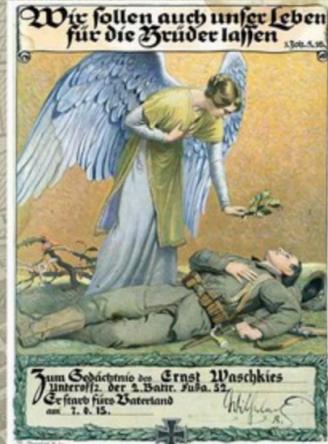


19

15. 16. 17. 18. 19. 1915-1916 m. Memelyje: „Vokietijos kreiseriai „Thetis“ ir „Lübeck“ uoste; kareiviai miesto gatvėse / Die deutschen Kreuzer „Thetis“ und „Lübeck“ im Memeler Hafen 1915-1916; Soldaten in den Straßen der Stadt



20. Minėjimas, skirtas 1915 m. kovo mėn. įvykiams paminėti, Memelyje prie kaizerio Vilhelmo I (Kaiser Wilhelm I) paminklo 1916 m. / Andacht zum Gedenken an die Ereignisse im März 1915 am Kaiser-Wilhelm-Denkmal in Memel, 1916



14. „Atminimo lapas“ („Gedenkblatt“) – artimiesiems įteikiamas pranešimas apie kario žūtį. / Gedenkblatt für einen gefallenen Soldaten





21



22



23 21. 22. 23. Manheimas apie 1915 m. / Mannheim um 1915

Der Erste Weltkrieg bedeutete große Verluste für ganz Ostpreußen: 24 Städte und über 550 Dörfer waren vom Krieg betroffen, über 33.000 Gebäude zerstört sowie viele Industriebetriebe zerstört oder stillgelegt. Tausende Einwohner mussten ihre Häuser verlassen und umsiedeln.

Im Reich wurden Kriegshilfsvereine gegründet, um verschiedenen kriegsbetroffenen deutschen Gebieten und Städten bei der Bewältigung der enormen Kriegsschäden zu helfen. Aus dieser Zeit stammen die Städtepatenschaften. Insgesamt gab es etwa 30 Patenstädte: Berlin wurde Patenstadt für Gumbinnen (jetzt Gusew, Oblast Kaliningrad), Leipzig für Hohenstein (jetzt Olsztynek in Polen), Kassel für Stallupönen (jetzt Nesterow, Oblast Kaliningrad), Kiel für Tilsit (jetzt Sowjetsk, Oblast Kaliningrad), und Mannheim übernahm die Patenschaft für Memel.

Am 17. November 1915 fand unter dem Vorsitz des Innenministers des Großherzogtums Baden Dr. Johann Heinrich Freiherr von und zu Bodman die erste Versammlung zur Gründung des „Kriegshilfsvereins Baden für den Kreis Memel“ statt. An dieser Versammlung nahmen zahlreiche Politiker, Industrielle, Vertreter aus Bildung und Kultur teil, es wurde das Statut des Kriegshilfsvereins verabschiedet. Dieses beinhaltete die Verpflichtungen, auch Jahresbeiträge, der Gründer und Mitglieder. Die Gesamtsumme der Verpflichtungen betrug 500.000 Mark.

Am 16. Dezember 1915 beschloss der Mannheimer Stadtrat 50.000 Mark zu gewähren, die in Raten zu je 10.000 Mark jährlich von 1916 bis 1920 nach Memel fließen sollten. Am 25. Januar 1916 wurde dieser Beschluss durch den Bürgerschaftsausschuss bestätigt. Die offizielle Gründung des „Kriegshilfsvereins Baden für den Kreis Memel“ erfolgte am 11. Februar 1916.

- Von 1916 bis 1918 wurden folgende Summen gewährt:
- für die Entwässerung zwischen Memel und Bommelswitte: 20.000 Mark
 - für die Vereinigung für ostdeutsche Wirtschaft zugunsten des Instituts für ostdeutsche Wirtschaft in Königsberg: 5.000 Mark
 - Beitrag zur Straßenpflasterung in der Stadt Memel: 100.000 Mark
 - Beitrag zugunsten der Kleinsiedlungs-Gesellschaft mbH, Stadt Memel: 40.000 Mark
 - Beitrag zugunsten der Kleinsiedlungs-Gesellschaft mbH, Memel-Land: 120.000 Mark
 - Beitrag zugunsten der Kirchengemeinde Memel-Land zur Wiederherstellung der Kirchenorgel: 12.000 Mark
 - für die Ausmalung der katholischen Kirche in Memel: 3.000 Mark
 - zur Förderung der Säuglingsfürsorge im Kreis und in der Stadt Memel: 130.000 Mark

Nach dem Anschluss des Memelgebiets an Litauen 1923 wurde die Tätigkeit des „Kriegshilfsvereins Baden für den Kreis Memel“ zwar eingestellt, die Beziehungen zwischen beiden Städten wurden aber nicht unterbrochen. Es gibt Unterlagen darüber, dass sich der „Ruderverein Neptun e.V. Memel“ 1925 mit einem Antrag auf Förderung an den damaligen Vorsitzenden des „Kriegshilfsvereins Baden für den Kreis Memel“ Dr. Theodor Kutzer gewandt hat. Eine Unterstützung erhielt auch die Stadtbücherei. Der Oberbürgermeister der Stadt Klaipėda Robert Grabow nahm 1929 an der 150-Jahr-Feier des Nationaltheaters Mannheim teil.

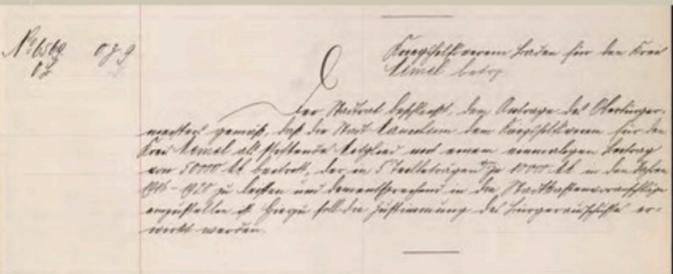
Als ein Zeichen der Freundschaft zwischen den Städten beschloss der Magistrat der Stadt Klaipėda 1933, eine neue Straße zwischen der Altstadt und der Schmelz „Mannheimer Straße“ zu nennen. Dies war eines der vorläufigsten Zeichen der Partnerschaft.



27. Manheimo vyr. burmistras Teodoras Kutzeris (Theodor Kutzer) / Dr. Theodor Kutzer, Oberbürgermeister der Stadt Mannheim



28. Memelio vyr. burmistras Artūras Altenbergas (Arthur Altenberg) / Arthur Altenberg, Oberbürgermeister der Stadt Memel



24. 1915 m. Manheimo miesto tarybos sprendimas 50 tūkst. Markių paremti "Kriegshilf..." / Beschluss des Stadtrats Mannheim, dem „Kriegshilfsverein Baden für den Kreis Memel“ mit einem Beitrag von 50.000 Mark beizutreten.

Pirmasis pasaulinis karas atnešė didelių nuostolių ir visai Rytų Prūsijai – nukentėjo 24 miestai ir per 550 kaimų, sunaikinta per 33 tūkst. pastatų, sunaikinta ar sustabdyta pramonė, tūkstančiai gyventojų buvo priversti palikti namus ir persikelti.

Memeliui, kaip ir kitiems Rytų Prūsijos miestams, padėti susitvarkyti su karo padariniais Vokietijoje buvo steigiamos paramos sąjungos. Tada ir atsirado miestai – globėjai (Patenenschaft). Tokių miestų-globėjų buvo apie 30. Berlynas ėmėsi globoti Gumbiną (dab. Gusevas Kaliningrado sr.), Leipcigas – Hohensteiną (dab. Olsztynek Kalnijoje), Kaselis – Stalupėnus (dab. Nesterovas Kaliningrado sr.), Kyliš – Tilžę (dab. Sovetskas Kaliningrado sr.). Manheimas ėmėsi globoti Memelį.

1915 m. lapkričio 17 d. Manheimo rotušėje, pirmininkaujant tuometės Badeno didžiosios kunigaikštystės vidaus reikalų ministrai dr. Johanui H. F. fon Bodmanui (Johann Heinrich Freiherr von und zu Bodman), įvyko pirmasis susirinkimas, kuriame pradėta kurti pagalbos Memelio kraštui sąjunga „Kriegshilfsvereins Baden für den Kreis Memel“. Taip pat šiame susirinkime dalyvavę įvairūs politikai, pramonininkai, valdžios ir švietimo atstovai priėmė šios sąjungos statutą. Statute, be kitų įsipareigojimų, buvo numatytas metinis narių bei steigėjų mokestis. Bendra įsipareigojimų suma siekė 500 tūkst. markių.

1915 m. gruodžio 16 d. Manheimo miesto tarybos nutarimu oficialiai skirta 50 tūkst. markių, kurios turėjo būti padalytos kasmet po 10 tūkst. per 1916-1920 m.

1916 m. sausio 25 d. šį nutarimą patvirtino ir piliečių komitetas. Oficialiai sąjunga „Kriegshilfsvereins Baden für den Kreis Memel“ įkurta 1916 m. vasario 11 d.

- 1916-1918 m. buvo skirta:
- Žvejoniės (Svijanės) upelio, skyrusio Memelį ir jau miesto dalimi tapusią Bommelsvitę, drenažo įrengimui – 20 tūkst. markių;
 - Rytų Vokietijos pramonės institutui Karaliaučiuje – 5000 markių;
 - Memelio gatvių išgrindimui – 100 tūkst. markių;
 - Gyvenamojo ploto statybos bendrovei gyvenamųjų namų statybai Memelio mieste – 40 tūkst. markių;
 - Gyvenamojo ploto statybos bendrovei gyvenamųjų namų statybai Memelio krašte – 120 tūkst. markių;
 - Memelio krašto evangelikų bendruomenės bažnyčios vargonų atstatymui – 12 tūkst. markių;
 - Memelio katalikų bažnyčios dažymui – 3 tūkst. markių;
 - Kūdikų ir vaikų priežiūros gerinimui Memelyje ir jo krašte, Kūdikų prieglaudos įsteigimui – 130 tūkst. markių;

1923 m. prijungus Klaipėdos kraštą prie Lietuvos, sąjungos „Kriegshilfsvereins Baden für den Kreis Memel“ veikla buvo nutraukta, tačiau miestų ryšiai nenutrūko. Yra išlikę duomenų, liudijančių apie dar kurį laiką rusenusių miestų draugystę. 1925 m. į buvusį sąjungos „Kriegshilfsverein Baden für den Kreis Memel“ pirmininką Teodorą Kutzerį (Theodor Kutzer) su paramos prašymu kreipėsi Klaipėdos miesto irkuotojų sąjunga (Ruderverein Neptun e.V. Memel). Paramą gavo ir Klaipėdos biblioteka. Taip pat Klaipėdos vyr. burmistras Robertas Grabovas (Robert Grabow) 1929 m. dalyvavo Manheimo miesto Nacionalinio teatro 150-osios iškilmės.

1933 m. Klaipėdos miesto magistratas kaip padėkos ženklą nusprendė Manheimo vardu pavadinti naują gatvę tarp Senamiesčio ir Smeltės – tai buvo vienas iš paskutinių miestų bendrystės ženklų.



26. „Geležinio Rolando“ skulptūra Manheime prie vandens bokšto, šalia kurios buvo aukų rinkimo punktas / Spendensammlung für den Ersten Weltkrieg beim „Eisernen Roland“ vor dem Mannheimer Wasserturm 1915



25. Proginė lėkštė sąjungos „Kriegshilfsvereins Baden für den Kreis Memel“ (kūrimui pamilti) / Der Patenschaftsteller



29



30



31

29. 30. 31. 32. Klaipėdos žemėlapių fragmentas su Manheimo gatve (dab. Galinio pylimo g.) ir buvusiu Manheimo gatvė sovietmečiu / Die Mannheimer Straße auf dem Stadtplan von Memel (jetzt Galinio pylimo) und die ehemalige Mannheimer Straße in der sowjetischen Zeit



32





33



34



35

33. 34. 35. Klaipėdos ir Manheimio miestas po II-ojo pasaulinio karo: išvalyta nuo griuvėsių buvusi Biržos g. (dab. Atgimimo a.), sugriautas „Memeler Dampfboot“ spaustuvis pastatas (dab. Herkaus Manto g.), apgriautas Manheimio vandens bokštas / Klaipėda und Mannheim nach dem Zweiten Weltkrieg: von Trümmern geräumte Birsenstraße (jetzt Platz Atgimimo), zerstörtes Gebäude des Verlags „Memeler Dampfboot“ (jetzt Herkaus Manto 1.), beschädigter Mannheimer Wasserturm

Antrasis pasaulinis karas Klaipėdai ir Manheimui turėjo skaudžių padarinių. Miestai buvo stipriai apgriauti. Klaipėda tapo Lietuvos Tarybų Socialistinės Respublikos uostamiesčiu. Manheimas priklausė Vokietijos Federacinei Respublikai.

Iškart po karo, 1945 m. lapkričio 1 d. Erika Jancen-Rok (Erika Janzen-Rock) suorganizavo pirmąjį buvusių Klaipėdos krašto gyventojų – memelenderių susitikimą, kuriame dalyvavo apie šimtą žmonių. Siekiant stiprinti bendruomeniškumo jausmą, palengvinti įvairių klausimų ir problemų sprendimą, 1948 m. įkurta Arbeitsgemeinschaft der Memelländerkreise e.V. (AdM) draugija, vienijusi memelenderius. Per Antrąjį pasaulinį karą didžioji dalis Klaipėdos krašto gyventojų, apie 40000, pasitraukė į Vakarų Vokietiją. Pirmosios grupės įsikūrė Šiaurinėje šalies dalyje – Hamburge, Kylyje, Oldenburge, Hanoveryje. Vėliau memelenderiai pasklido ir po pietinę tuometės Vakarų Vokietijos dalį.

1952 m. rugpjūčio 2-3 d. vyko 700 metų Klaipėdos miesto minėjimas Hamburge, kuriame dalyvavo apie 15 tūkst. memelenderių. Į šį minėjimą buvo pakviesta ir Manheimio miesto savivaldybė.

Praėjus keletui savaičių, laikraščio „Memeler Dampfboot“ leidėjas Frydrichas Vilhelmas Zybertas (Friedrich Wilhelm Siebert) ir šio laikraščio redaktorius Heinrichas A. Kurschatas (Heinrich A. Kurschat) kreipėsi ir į Manheimio miestą dėl Globos atnaujinimo.

Tuometinio Manheimio miesto vyriausiojo burmistro Hermano Heimericho (Hermann Heimerich) dėka buvo pasiekta, kad 1953 m. kovo 10 d. Manheimio miesto taryba pritartų Globos sutarties atnaujinimui. Tuo pačiu Globos sutartis buvo išplėsta į keturias krašto sritis: Klaipėdos miestą, Klaipėdos apskritį, Šilutės ir Pagėgių apskritis. 1953 m. rugpjūčio 2 d., pirmojo visuotinio memelenderių susitikimo metu, Globos sutarties dokumentas buvo įteiktas Ričardui Mejerui (Richard Meyer).

Die Folgen des Zweiten Weltkriegs waren in Klaipėda und Mannheim unübersehbar: Beide Städte waren stark zerstört. Klaipėda wurde zur Hafenstadt der Sowjetrepublik Litauen, Mannheim gehörte zu der 1949 gegründeten Bundesrepublik Deutschland.

Nach dem Krieg, am 1. November 1945, organisierte Erika Janzen-Rock das erste Treffen der nach Deutschland geflüchteten Memelländer, an dem ca. 100 Menschen teilnahmen. Mit dem Ziel, die Gemeinschaft zwischen den Landsleuten zu stärken, die Bewältigung verschiedener Fragen und möglicher Probleme zu erleichtern, wurde 1948 die Arbeitsgemeinschaft der Memelländerkreise e.V. gegründet. Am Ende des Zweiten Weltkriegs war der Großteil der Memelländer, ca. 40.000 Menschen, nach Deutschland geflüchtet, die meisten von ihnen gründeten ihre Existenz in Westdeutschland. Die ersten Ortsgruppen bildeten sich im Norden, in Hamburg, Kiel, Oldenburg oder Hannover. Später zogen die Memelländer auch nach Süddeutschland.

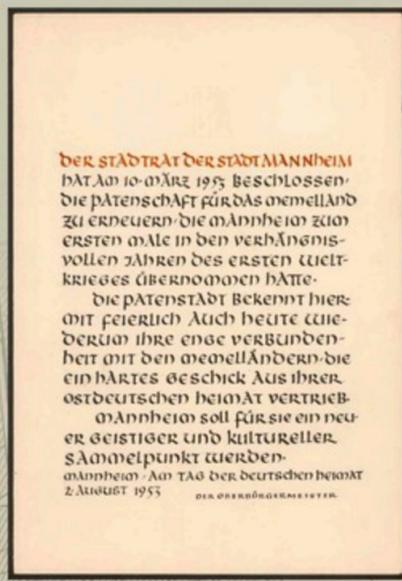
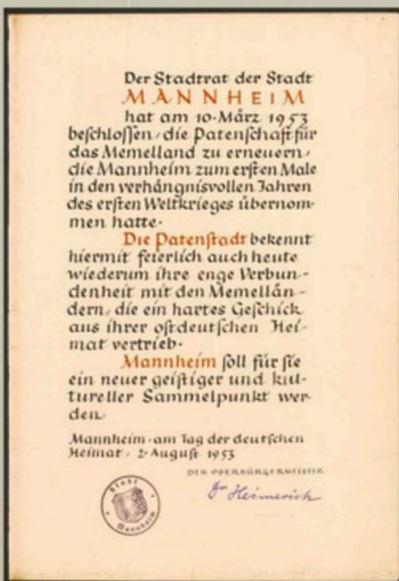
Am 2. und 3. August 1952 fand in Hamburg die 700-Jahr-Feier der Stadt Memel statt, an der ca. 15.000 Memelländer teilnahmen. Zu dieser Feier war auch die Stadt Mannheim eingeladen.

Einige Wochen später wandten sich Friedrich Wilhelm Siebert, Verleger der Zeitung „Memeler Dampfboot“, und Heinrich A. Kurschat, der Redakteur dieser Zeitung, an die Stadtverwaltung Mannheim mit dem Vorschlag, die Patenschaft zu erneuern.

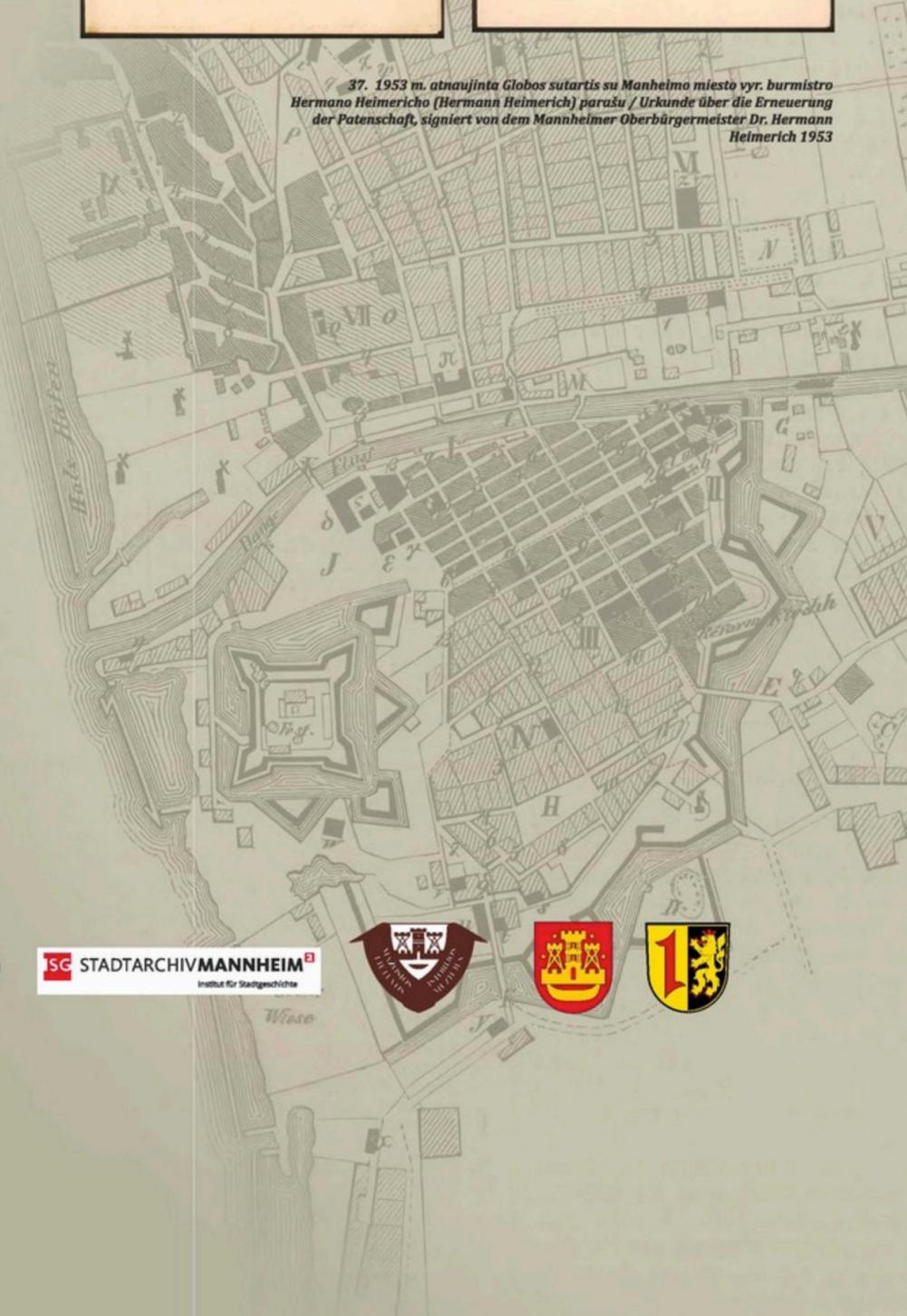
Dank der Unterstützung des damaligen Oberbürgermeisters Dr. Hermann Heimerich konnte man die Zustimmung des Stadtrats erlangen. Die Patenschaft wurde am 10. März 1953 erneuert und auf das gesamte Memelland – Stadt Klaipėda, Kreis Klaipėda, Kreis Šilutė (Heydekrug) und Kreis Pagėgiai (Pogegen) – erweitert. Während der ersten Generalversammlung der Memelländer am 2. August 1953 wurde die Patenschaftsurkunde an Richard Meyer ausgehändigt.



36. Kvietimas į pirmąjį visuotinį memelenderių susitikimą 1953 m. rugpjūčio 2 d., kuriame atnaujinta Globos sutartis / Einladung zum Treffen der Memelländer am 2. August 1953 mit Erneuerung der Patenschaft



37. 1953 m. atnaujinta Globos sutartis su Manheimio miesto vyr. burmistro Hermano Heimericho (Hermann Heimerich) parašu / Urkunde über die Erneuerung der Patenschaft, signiert von dem Mannheimer Oberbürgermeister Dr. Hermann Heimerich 1953





38. Manheimas 1953 m. / Mannheimer Wasserturm mit Notdach 1953



39



39. 40. Pirmasis visuotinis memelenderių susirinkimas / Vyr. burmistras (Hermann Heimerich) [teikia Richardui Mejerui (Richard Meyer) atnaujintą Globos sutartį / Die erste Generalversammlung der Memelländer / Oberbürgermeister Dr. Hermann Heimerich überreicht Richard Meyer die Patenschaftsurkunde 1953

Nach der Erneuerung der Patenschaft rief man das Memellandbüro ins Leben, geleitet von Richard Steinwender und später von Wilhelm Preuss. Im Stadtarchiv Mannheim - ISG wurde ein Bestand „Memelsammlung“ angelegt, der diverse Unterlagen enthält, u.a. Schrift- und Bilddokumente, Pläne, Literatur und Periodika. Auch das Reiss-Museum (heute: Reiss-Engelhorn-Museen) sammelte Material zu Memel und dem Memelgebiet. Zwei Mannheimer Straßen wurden nach Orten im Memelgebiet benannt.

1961 stellte man am Mannheimer Rheinufer einen Memel-Gedenkstein auf (Bildhauer: Gerd Dehof) und pflanzte dort 1983 eine Eiche.

Die Erneuerung der Patenschaft mit Memel/Klaipėda war für die Umsiedler aus dem Memelland, unter ihnen auch 250 Familien aus Ostdeutschland und der Sowjetunion, von großer Bedeutung. Auf diese Weise ließen sich die verschiedenen sozialen Probleme einfacher lösen, die Arbeit der AdM und kulturelle Aktivitäten der Memelländer erhielten weitere Unterstützung. Jedes zweite Jahr fanden große Treffen der Memelländer statt, wurden Literatur- und Musikabende veranstaltet, der Druck von Zeitungen und Forschungsarbeiten gefördert, Sport- und Jugendarbeit gestärkt.

Im damaligen Sowjet-Litauen gab es leider keine Zeichen der Partnerschaft. Sogar die „Mannheimer Straße“ in Klaipėda wurde in „J. Biliūno Straße“ umbenannt.

Po Globos sutarties atnaujinimo Manheime buvo įsteigtas Klaipėdos krašto biuras, kuriam vadovavo Ričardas Šteinwenderis (Richard Steinwender), vėliau – Vilhelmas Preusas (Wilhelm Preuss). Manheimo miesto archyve buvo įkurtas Klaipėdos krašto skyrius, kuriame kaupiama įvairi medžiaga: literatūra, dokumentai, periodiniai leidiniai, filmai, iliustracijos ir kt. Tuo metu Reiso (Reiss-Museum) muziejus pradėjo kaupti įvairią su Klaipėda ir Klaipėdos kraštu susijusią medžiagą. Manheime dvi gatvės buvo pavadintos Klaipėdos krašto vietovardžiais. 1961 m. Manheime, Reino pakrantėje, pastatytas paminklinis Memelio akmuo (skulptorius Gerdas Dehofas (Gerd Dehof). 1983 m. šalia Memelio akmens pasodintas ąžuolas.

1953 m. Manheimo ir Klaipėdos Globos sutarties atnaujinimas buvo reikšmingas visiems persikėlusiems memelenderiams – ir iš Klaipėdos, ir 250 šeimų iš Rytų Vokietijos bei Sovietų Sąjungos. Buvo lengviau sprendžiamos įvairios socialinės problemos, remiama AdM draugijos veikla, vystoma įvairi kultūrinė veikla – kas antrus metus Manheime rengiami memelenderių susitikimai, organizuojami literatūriniai, muzikiniai vakarai, remiama leidyba, moksliniai darbai, sportas bei jaunimo veikla.

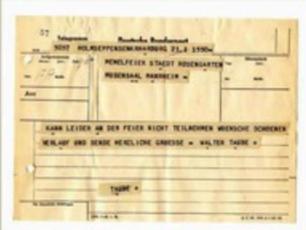
Tačiau tuometėje sovietinėje Lietuvoje jokių miestų bendrystės ar partnerystės ženklų neužfiksuota. Net Manheimo gatvė Klaipėdoje buvo pervadinta rašytojo Jono Biliūno vardu.



56. 57. Memelio atminimo akmuo ir jo atidengimas 1961 m. Manheime / Enthüllung des Memel-Gedenksteins in Mannheim 1961



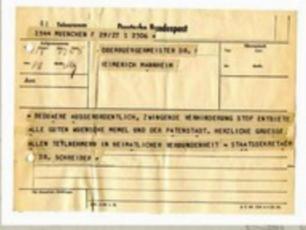
57



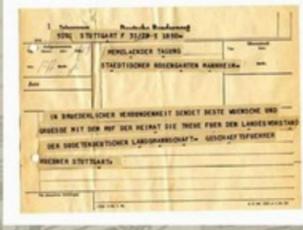
42



43



44



45



46



47



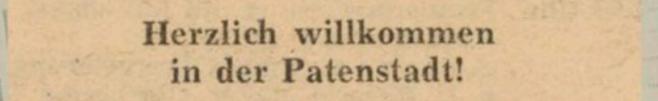
48



41. Associated Press agentūros pranešimas apie Globos atnaujinimą / Mitteilung über die Erneuerung der Patenschaft



49



50



51



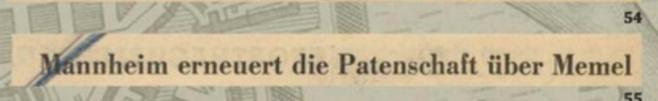
52



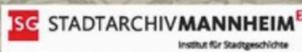
53



54



55



**Partnerystės sutartis
tarp Klaipėdos ir Manheimo miestų**

I
Klaipėdos miestas (Lietuvos Respublika) ir Manheimas (Vokietijos Federacinė Respublika) remiantis istorine Memelio-Manheimo 1915 metų Globos sutartimi pareiškia bendrą valią sudaryti miestų partnerystės sutartį.

II
Šios sutarties rėmuose abi pusės siekia mainų ir ryšių visose svarbiose visuomeninio ir komunalinio gyvenimo srityse bei ypač skatina kontaktų ir projektų vystymą šiose srityse:

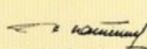
- ekonomika ir prekyba
- aplinkosauga
- miestų statyba ir paminklotvarka
- energetika
- IT, telekomunikacijos ir žiniasklaida
- mokyklos ir aukštosios mokyklos
- jaunimo mainai
- kultūra, sportas ir socialiniai reikalai

III
Abi pusės partnerystės sutarties rėmuose siekia supažindinti miesto gyventojus su visuomeniniu miesto-partnerio gyvenimu ir skatinti įvairialypius abiejų miestų gyventojų susitikimus perteikiant kontaktus suinteresuotoms organizacijoms, institucijoms ir bendrovėms.

Siekiant įvairiapusės informacijos abu miestai išpareigoja keistis informacija apie politinių ir administracinių savivaldos struktūrų darbą. Abiem pusėms sutarus gali būti surastos ir kitos bendradarbiavimo sritys bei formos, kurios nėra įvardintos šioje sutartyje.

IV
Partnerystės sutartis tarp abiejų miestų kasmet papildoma konkrečia darbo programa. Šios programos formą ir turinį kartą parengia abu miestai ir užfiksuoja ją atskirame protokole.

V
Ši sutartis sudaryta neribotam laikui. Ji parengta dviem egzemplioriuose vokiečių ir lietuvių kalbomis, abu tekstai turi tą pačią juridinę galią.


Rimantas Taraškevičius
Klaipėdos miesto meras


Gerhard Widder
Manheimo miesto meras

Klaipėda, 2002 lapkričio 29 d.

**Vereinbarung über städtepartnerschaftliche Beziehungen
zwischen Klaipėda und Mannheim**

I
Die Städte Klaipėda (Litauische Republik) und Mannheim (Bundesrepublik Deutschland) erklären aufgrund der historischen Patenschaftsbeziehung Memel – Mannheim, die seit 1915 besteht, den gemeinsamen Willen, eine Städtepartnerschaft zu beschließen.

II
Im Rahmen dieser Vereinbarung streben beide Seiten Austausch und Verbindungen in allen wichtigen Bereichen des gesellschaftlichen und kommunalen Lebens an und werden die Entwicklung von Kontakten und Projekten auf folgenden Gebieten fördern:

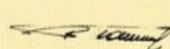
- Wirtschaft und Handel
- Umweltschutz
- Städtebau und Denkmalschutz
- Energieversorgung
- IT, Telekommunikation und Medien
- Schulen und Hochschulen
- Jugendaustausch
- Kultur, Sport und Soziales

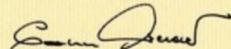
III
Beide Seiten streben im Rahmen der partnerschaftlichen Beziehungen an, ihre Bürger mit dem gesellschaftlichen Leben in der Partnerstadt vertraut zu machen und vielseitige Begegnungen der Bürger durch die Vermittlung von Kontakten der interessierten Organisationen, Institutionen und Unternehmen zu fördern.

Ausgehend von dem Streben nach wechselseitiger Information werden sich die Städte gegenseitig über die Arbeit ihrer politischen und administrativen Gremien informieren. Mit Übereinstimmung beider Seiten können auch weitere Kooperationsgebiete und Formen der Zusammenarbeit, die in dieser Vereinbarung nicht genannt sind, vorgenommen werden.

IV
Die Vereinbarung über die partnerschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Städten wird jährlich durch ein konkretes Arbeitsprogramm mit Inhalt gefüllt. Die Formen und Inhalte dieses Programms werden von den Partnern gemeinsam erarbeitet und in einem gesonderten Protokoll festgehalten.

V
Diese Vereinbarung wird auf unbefristete Zeit geschlossen. Sie ist in zwei Exemplaren ausgefertigt, in deutsch und in litauisch, wobei beide Texte dieselbe Rechtskraft besitzen.


Rimantas Taraškevičius
Bürgermeister der Stadt Klaipėda


Gerhard Widder
Oberbürgermeister der Stadt Mannheim

Klaipėda, 29. November 2002

**58. 2002 m. pasirašyta Partnerystės sutartis tarp Klaipėdos ir Manheimo miestų /
Partnerschaftsvereinbarung zwischen Mannheim und Klaipėda 2002**



59. 2007 m. Klaipėdos meras R. Taraškevičius pasirašo Manheimo svečių knygoje /
Bürgermeister R. Taraškevičius schreibt sich in das Gästebuch der Stadt Mannheim ein

Lietuvai atgavus nepriklausomybę ir atsiradus galimybei bendradarbiauti, AdM draugija vėl tapo miestų bendrystės šaukliu. Ši draugija nuolat stengėsi palaikyti ryšius su Tėvyne, rėmė Klaipėdos krašto gyventojus, statė paminklus, dalyvavo įvairiuose renginiuose Klaipėdoje, rėmė Klaipėdos ir Šilutės vokiečių bendrijas, Hermano Zudermano mokyklą.

2001 m. tarp Manheimo ir Klaipėdos pradėjo megtis oficialūs ryšiai. 2002 m. lapkričio 29 d. pasirašyta Partnerystės sutartis tarp Klaipėdos ir Manheimo miestų. Kitas laikmetis ir politinė situacija pakeitė Globos sutartį į Partnerystės.

Sutartis pasirašyta Klaipėdoje tuometinių miestų merų Rimanto Taraškevičiaus ir Gerhardo Viderio (Gerhard Widder). Iškilmingoje ceremonijoje dalyvavo Klaipėdos ir Manheimo miestų tarybų nariai, Seimo narys Valentinas Greičiūnas.

Po šios sutarties pasirašymo prasidėjo naujas miestų bendradarbiavimo etapas. Abiejuose miestuose-partneriuose vyko įvairūs renginiai: seminarai, dalykiniai susitikimai, įvairių profesijų atstovų stažuotės. Miestų delegacijos nuolat dalyvavo įvairiuose šventiniuose renginiuose. Vyko bendradarbiavimas švietimo, kultūros ir sporto srityse.

2003 metais uostamiesčio delegacija dalyvavo atsakingų už bendradarbiavimą tarp Manheimo ir Klaipėdos pareigūnų seminare „Europa konkrečiai: susigiminiavusių miestų bendradarbiavimas teoriškai ir praktiškai“. Šis vizitas tapo glaudaus bendradarbiavimo pradžia. Po to sekė abiejų miestų atstovų susitikimai ir bendri renginiai – forumo renginys apie bendradarbiavimą ekonomikos ir kultūros srityse, Manheimo miestų – partnerių kongresas, atvira diskusija apie tarptautinio bendradarbiavimo reikšmę Europos ateičiai – tik dar labiau įtvirtino vieningą ir glaudžią Manheimo ir Klaipėdos bendrystę.

Nach dem Erlangen der Unabhängigkeit eröffneten sich viele Möglichkeiten, und die AdM wurde erneut zum Vorreiter für die Zusammenarbeit zwischen den beiden Städten. Die AdM unterstützte ihre Landsleute, stiftete Gedenksteine und Skulpturen, nahm an verschiedenen Veranstaltungen teil, förderte die deutschen Vereine in Klaipėda und Šilutė (Heydekrug) sowie die Hermann-Sudermann-Schule.

2001 bahnten sich offizielle Kontakte zwischen Mannheim und Klaipėda an, und am 29. November 2002 wurde der Partnerschaftsvertrag unterzeichnet. Eine neue Zeit und die veränderte politische Situation ließen aus der Patenschaft eine Partnerschaft werden. Die damaligen Bürgermeister Rimantas Taraškevičius und Gerhard Widder unterzeichneten die Vereinbarung. An der feierlichen Zeremonie nahmen Stadträte aus Mannheim und Klaipėda sowie der Seimas-Abgeordnete Valentinas Greičiūnas teil.

Nach der Unterzeichnung dieses Vertrags begann eine qualitativ neue Etappe der Zusammenarbeit. In beiden Partnerstädten wurden zahlreiche Veranstaltungen durchgeführt: Seminare, Begegnungen, berufliche Fortbildung verschiedener Fachkräfte. Vertreter der Städte besuchten sich gegenseitig. Die Zusammenarbeit fand auf der Bildungs-, Kultur- und Sportebene statt.

2003 nahm die Delegation aus Klaipėda am Seminar „Europa konkret – Theorie und Praxis der städtepartnerschaftlichen Arbeit“ teil. Dieser Besuch in Mannheim war der Beginn einer noch engeren Zusammenarbeit. Dem Seminar folgten gemeinsame Projekte: Forum über die Zusammenarbeit auf den Gebieten Wirtschaft und Kultur, Partnerstädte-Kongress in Mannheim, Podiumsdiskussion über die Bedeutung der internationalen Zusammenarbeit für die Zukunft Europas, Begegnungen der Vertreter beider Partnerstädte. Solche Veranstaltungen haben die Beziehung zwischen Mannheim und Klaipėda erheblich gestärkt.





2011 m. Arbeitsgemeinschaft der Memellandkreise e.V.(AdM) draugija nusprendė ilgus metus kauptą memelenderių archyvą perduoti Klaipėdos apskrities viešajai I. Simonaitytės bibliotekai. AdM archyvo sugrįžimas – unikalus ir reikšmingas įvykis Klaipėdos miesto ir krašto istorijoje.

2014 m. spalio 8-10 d. pirmą kartą Klaipėdoje surengta Miestų partnerystės šventė, į kurią atvyko vienuolikos Klaipėdos miestų partnerių delegacijos iš Rusijos, Latvijos, Vokietijos, Baltarusijos. Miesto politikų ir mero Vytauto Grubliausko bei delegacijų dalyvių susitikimuose dalintasi savo miestų plėtros naujienomis, supažindinta su strateginiais planais. Prie paminklo „Arka“ buvo eksponuojama miestų partnerystės paroda.

Partnerystės šventę vainikavo iškilminga Partnerystės Memorandumo pasirašymo ceremonija ir Draugystės koncertas Klaipėdos koncertų salėje.

60. Miestų partnerystės paroda 2014 m. / Ausstellung zu Klaipėdas Städtepartnerschaften 2014

Die AdM beschloss 2011, ihr nach dem Krieg aufgebautes Archiv der Öffentlichen I. Simonaitytės Kreisbibliothek als Dauerleihgabe zu übergeben – ein wichtiges Ereignis in der Geschichte Klaipėdas und des ganzen Gebiets.

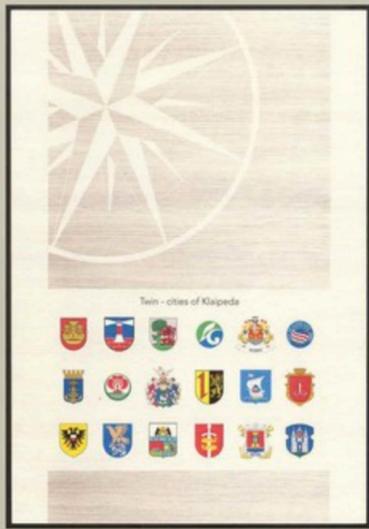
Vom 8. bis zum 10. Oktober 2014 wurde in Klaipėda zum ersten Mal der Tag der Partnerstädte veranstaltet, zu dem Vertreter aus elf Partnerstädten in Russland, Lettland, Deutschland und Weißrussland anreisten. In Gesprächen zwischen den Städtevertretern, Bürgermeister V. Grubliauskas und weiteren Politikern unserer Stadt tauschte man Informationen zur Entwicklung der Städte und zu strategischen Vorhaben aus. Im Stadtzentrum beim Denkmal "Arka" aufgestellte Informationstafeln schilderten die städtepartnerschaftlichen Beziehungen. Der Höhepunkt der Partnerstadtfeier waren die Unterzeichnung eines Partnerschafts-Memorandums und ein Freundschaftskonzert im Konzertsaal der Stadt.



61



62



63

61. 62. 63. Partnerystės memorandumas tarp Klaipėdos miestų partnerių, pasirašytas 2014 m. / Partnerschafts-Memorandum zwischen Klaipėda und seinen Partnerstädten 2014

Šaltiniai/Quellenverzeichnis:

- 70 Jahre Patenschaft 1915-1985 Mannheim Memel. – Flensburg, 1985
- JACOB, G. Zu der Gründung der Patenschaft Mannheim – Memel. Mannheimer Hefte. – 1977, H.1. – S. 62 – 64
- Dr. KUTZER. Dokumente zur Gründung der Patenschaft Mannheim – Memel. Mannheimer Hefte. – 1963, H.2. – S. 24 – 26
- SAFRONOVAS, V. Pirmasis pasaulinis karas ir Klaipėda. Vakarų ekspresas. – 2014 m. rugpjūčio 8 d., p. 8 – 9
- BAUMANN, H. Zehn Jahre Patenschaft Memel. Mannheimer Hefte. – 1963, H.2. – S. 28 – 31
- 50 Jahre Mannheim – Memel. Amtsblatt für den Stadtkreis Mannheim. – 1965, September 24, S. 1
- DEUTER, S. 70 Jahre Patenschaft Mannheim – Memel. Ostpreussenblatt, 1985, September 28, S. 11

AdM archyvas / Archiv der AdM
Manheimo miesto archyvas / Stadtarchiv Mannheim - ISG

Parodą parengė / Vorbereitet und zusammengestellt: Viktorija Karalienė
Lietuviškus parodos tekstus redagavo / Redaktion litauischer Texte: Vida Pelegrin
Tekstus vertė / Übersetzung: Rasa Miuller

Vokiškus tekstus redagavo / Redaktion deutscher Texte: Dr. Hanspeter Rings, Dr. Anja Gillen
Rengti parodą padėjo / Für Unterstützung und Zusammenarbeit gilt unser Dank:
Baluzis Raimondas, Bardauskienė Jurga, Eišfeller Anna K., Dr. Gillen Anja, Grušellionienė Asta, Jankauskienė Kornelija, Jurgsties Uwe, Miuller Rasa, Nakrošienė Daiva, Nakrošis Sigitas, Dr. Nieß Ulrich, Pelegrin Vida, Dr. Rings Hanspeter, Rutkauskas Tomas, Šikšnelis Juozas

Ilustracijų šaltiniai/autoriai:
Bildermaterial/Autorenrechte:

- Klaipėdos apskrities viešoji I. Simonaitytės biblioteka, AdM archyvas / Öffentliche I. Simonaitytės Kreisbibliothek, AdM-Archiv: 2, 6-10, 12-14, 16-20, 25, 28-31, 36, 42-48
- Klaipėdos savivaldybė / Stadtverwaltung Klaipėda: 1, 58, 60, 64
- Manheimo miesto archyvas-Miesto istorijos institutas / Stadtarchiv Mannheim – Institut für Stadtgeschichte: 4, 21-24, 26-27, 35, 37-41, 49-57, 59
- Stadtmarketing Mannheim GmbH: 3
- Mažosios Lietuvos istorijos muziejus / Museum für die Geschichte Kleinlitauens: 5, 11, 15, 32-34
- Manheimo miesto savivaldybė / Stadtverwaltung Mannheim: 61-63, 65





Klaipėda gali drąsiai didžiuotis jau pelnytu patikimo tarptautinio partnerio statusu ir užsitarnautu svarių vaidmeniu tarptautinėje regioninėje politikoje.

Šiomet švenčiama Klaipėdos ir Vokietijos miesto Manheimo 100 metų bendrystės sukaktis – kuo puikiausias to įrodymas, kartu pabrėžiantis, kad, nepaisant besikeičiančių politinių santvarkų ar vėjų, Lietuvos uostamiestis visais laikais išskirtinai vertino ir brangino glaudų bendradarbiavimą su savo miestais partneriais.

Prieš šimtmetį prasidėjusi Manheimo ir Klaipėdos, tuometinio Memelio, draugystė pradžioje buvo paremta finansine stipresniojo brolio parama ir globa, o šiandien – tai du visaverčiai bei patikimi partneriai, glaudžiai bendradarbiaujantys svarbiausiose visuomeninio gyvenimo srityse.

Tad neabejotinai šiomet švenčiamas garbus Klaipėdos ir Manheimo bendrystės jubiliejus taps dar vienu svarių akstinu, stiprinant šią nuoširdumą ir savitarpio pagarbą paremtą dviejų miestų draugystę.

Klaipėdos miesto meras
Vytautas Grubliauskas

Klaipėda kann mit Recht stolz auf seinen Status eines zuverlässigen internationalen Partners und seine bedeutungsvolle Rolle in der internationalen Politik sein. Die 100-Jahr-Feier der Patenschaft der deutschen Stadt Mannheim für Klaipėda ist hierfür der beste Beweis und unterstreicht, dass die litauische Hafenstadt die enge Zusammenarbeit mit ihren Partnerstädten unabhängig von sich ändernden politischen Situationen als außerordentlich wertvoll und bedeutungsvoll empfindet.

Die Grundlage der hundertjährigen Freundschaft zwischen Mannheim und Klaipėda/Memel bildete die finanzielle und moralische Hilfe der Patenstadt. Heute sind es gleichwertige und zuverlässige Partner, die eng in den wichtigsten Bereichen des gesellschaftlichen Lebens zusammenarbeiten.

Zweifellos wird das hundertjährige ehrenhafte Jubiläum der Beziehung zwischen Mannheim und Klaipėda, das wir in diesem Jahr feiern, ein bedeutungsvoller Impuls zur Stärkung der Freundschaft sein, die auf Wertschätzung und Akzeptanz beruht.

Vytautas Grubliauskas,
Bürgermeister der Stadt Klaipėda

2015 ist ein besonderes Jahr für unsere beiden Städte, da wir das hundertjährige Jubiläum unserer Städtepartnerschaft zwischen dem früheren Memel und Mannheim feiern. Die Beziehungen zwischen Mannheim und Klaipėda sind sehr lebendig – unsere gemeinsame Ausstellung ist ein gutes Beispiel für unsere vertrauensvolle Zusammenarbeit.

Wie auch aus der Ausstellung hervorgeht, gibt es in der Geschichte der Beziehungen zwischen Klaipėda und Mannheim wenigstens drei besondere Daten, die charakteristisch für unsere Partnerschaft sind. 1915 hat der Gemeinderat der Stadt Mannheim beschlossen, das ehemalige Memel zu unterstützen, das durch den 1. Weltkrieg stark in Mitleidenschaft gezogen worden war. 2002 unterzeichneten beide Städte eine offizielle

Städtepartnerschaftsvereinbarung, die bis heute die Basis für die stabile und vertrauensvolle Beziehung zwischen Klaipėda und Mannheim ist. Im Oktober 2014 nahm die Stadt Mannheim an Klaipėdas Städtepartnerschaftstreffen teil und unterzeichnete ein Memorandum, das dem Wunsch nach einer Weiterführung der Kooperation Ausdruck verleiht.

Ich freue mich auf viele Jahre der weiteren Zusammenarbeit. Allen Besuchern wünsche ich einen wundervollen Besuch dieser Ausstellung und würde mich freuen, Sie eines Tages in Mannheim begrüßen zu dürfen.

Dr. Peter Kurz,
Oberbürgermeister der Stadt Mannheim

2015 metai mūsų miestams yra ypatingi, nes mes švenčiame partnerystės tarp Manheimo ir tuomečio Memelio šimto metų jubiliejų. Ryšiai tarp Manheimo ir Klaipėdos yra labai gyvybingi, o mūsų bendra paroda yra puikus mūsų patikimo bendradarbiavimo pavyzdys.

Paroda atskleidžia, kad Klaipėdos ir Manheimo ryšių istorijoje yra mažiausiai trys ypatingos datos, kurios apibūdina mūsų partnerystę. 1915 metais Manheimo miesto taryba nutarė paremti Pirmojo pasaulinio karo metu smarkiai nukentėjusį tuometį Memelį. 2002 metais abu miestai pasirašė oficialią bendradarbiavimo sutartį, kuri iki šiol yra stabilų ir pasitikėjimu paremtų santykių tarp Manheimo ir Klaipėdos miestų pagrindas. 2014 m. Manheimas dalyvavo Klaipėdos miestų partnerių susitikime ir pasirašė memorandumą, kuriuo buvo sutvirtintas siekis tęsti bendradarbiavimą.

Džiaugiuosi būsimais tolesnio bendradarbiavimo metais. Visiems lankytojams linkiu puikios parodos ir džiaugčiausi kada nors galėdamas Jus pasveikinti Manheime.

Manheimo miesto meras
dr. Peteris Kurcas (Peter Kurz)

